

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И УПРАВЛЕНИЯ»**

Департамент иностранных языков и перевода

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

Международной академии бизнеса и
управления

Е.В. Добренькова

«21» марта 2024 г.

ОДОБРЕНО

Учёным советом

Международной академии бизнеса и
управления

(протокол № 5 от «14» марта 2024 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

**«ПРАКТИКУМ (1-Й ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) ПО РАБОТЕ С
ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ»**

Направление подготовки: 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность (профиль): «Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений»

Уровень специалитета

Набор
2024 г.

Автор(ы):

А.А. Сорокина, преподаватель департамента иностранных языков и перевода

Ответственный за выпуск:

С.В. Шермазанова, руководитель департамента иностранных языков и перевода, кандидат социологических наук, доцент

Программа одобрена на заседании Департамента иностранных языков и перевода (протокол от «12» марта 2024 г. № 4)

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины
2. Планируемые результаты обучения
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
4. Объем дисциплины. Распределение объема дисциплины по видам работ
5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся
7. Материалы оценивания результатов обучения по дисциплине
8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иных источников
9. Материально-техническое обеспечение

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения учебной дисциплины Б1.О.14 «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» является приобретение обучающимися практических знаний, умений и навыков для формирования компетенции ОПК-2 – «Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу».

Необходимость (актуальность) изучения учебной дисциплины в рамках основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» обусловлена необходимостью приобретения навыков переводческой работы с художественными текстами из англо-американской литературы, а также способностью критически анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований. Немаловажным является и проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Эффективное освоение учебной дисциплины «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» связано со знаниями и умениями, полученных обучающимися в ходе освоения базового программного материала учебных дисциплин «Культурология», «Теория межкультурной коммуникации», «Древние языки и культуры», «Стилистика русского языка и культура речи», «История литературы стран изучаемого языка».

Данная программа определяет объём знаний по практической работе с английскими художественными текстами. Структура дисциплины «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» определена необходимостью сформировать в течение двух семестров навыки переводческой работы с художественными текстами из англо-американской литературы. Учебным планом предусмотрены семинарские занятия по данной дисциплине. На семинарских занятиях преподаватель формулирует практические задачи, студенческая группа при этом выступает как субъект с самостоятельными вопросами и иллюстративными примерами.

Благодаря полученным знаниям по данной дисциплине будущие специалисты-переводчики должны быть способны к различным видам анализа англоязычного оригинального художественного текста, сопровождая анализ интенсивной работой над комплексом речевых навыков и умений с учетом специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

На достижение поставленной цели направлено решение следующих **задач**:

- **практическая**: сообщение знаний, формирование умений и привитие навыков, относящихся к собственно переводческой деятельности в связи с практическим изучением художественной литературы Великобритании и США;
- **образовательная**: углубление эрудиции и подготовка к деятельности на рынке переводческих услуг; формирование умений наблюдать, сопоставлять, анализировать речевые и языковые факты, делать обобщения и выводы
- **воспитательная**: формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, стойких этических навыков, привитие им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

К дополнительным и собственно профессиональным **задачам** дисциплины «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» относятся:

- формирование базовой понятийно-терминологической системы лингвистического анализа текста;
- анализ формы и содержания изучаемых художественных текстов;
- мотивирование к чтению произведений мировой литературы на языке оригинала.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование результатов обучения, представленных в таблице 1.

Таблица 1

Результаты обучения,
соотнесенные с общими результатами освоения образовательной программы

Наименование категории (группы) компетенции	Код компетенции	Результаты освоения (наименование компетенции)	Код и наименование индикатора достижения	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Коммуникация	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также	О П К-2.1. В ы б и р а е т с т и л ь о б щ е н и я н а государственном языке Российской Федерации и иностранном	Знать: 1. базовые лингвистические термин; 2. уровневое строение языковой системы; 3. основы фонетико-фонологического, морфемно-морфематического и синтаксического анализа языковых единиц;

		<p>требованиях, предъявляемых к переводу</p>	<p>языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия</p>	<p>4. функции языковых единиц в системе языка.</p> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычлняя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы. <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте.
			<p>О П К-2.2. Выполняет различные виды перевода с</p>	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. синтаксические правила построения фразы на современном иностранном языке;

			<p>соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>2. правила расстановки знаков препинания; правила орфографии иностранного языка;</p> <p>3. правила структурирования различных композиционно-речевых форм (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Уметь:</p> <p>1. при самостоятельном производстве высказывания адекватно применять синтаксические правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционно-речевые формы (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методикой построения собственного связного, целостного, грамматически правильно оформленного высказывания в различных композиционно-речевых формах (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание) на заданную тему.</p>
			<p>О П Р-2.3. Учитывает при переводе все регистры общения: официальный,</p>	<p>Знать:</p> <p>1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в официальных и неофициальных ситуациях;</p>

			неофициальный, нейтральный	<p>2. способы перевода (частичный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.).</p> <p>Уметь:</p> <p>1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника;</p> <p>2. учитывать особенности речи оратора (дикция, темп, произношение акцент).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком понимания общего/детального смысла устного высказывания.</p>
--	--	--	-------------------------------	--

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Изучение дисциплины Б1.О.14 «Практикум (1-й иностранный язык) по работе с художественным текстом» опирается на знания, навыки и умения, получаемые студентами в ходе изучения общефилологических, социально-экономических дисциплин «Гуманитарного, социального и экономического цикла», «Информационно-аналитического цикла» и ряда дисциплин «Профессионального цикла», а именно: «Всемирная история» (1 семестр), «Стилистика русского языка и культура речи» (1 семестр), «Древние языки и культуры» (2 семестр).

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 и 4 семестре по очной форме обучения.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 9 зачетных единиц (ЗЕ), 324 академических часа.

Таблица 2

Распределение объема дисциплины по видам работ по очной форме обучения

Виды работ	Всего часов	Часы по семестрам	
		3	4
Контактная (аудиторная) работа обучающихся с преподавателем	102	64	38
в том числе			
Лекции (Л)	-	-	-
Семинары (С)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	96	60	36
Самостоятельная работа обучающихся	150	44	106
Контроль самостоятельной работы (КСР)	6	4	2
Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации, кол-во часов		Экзамен (36)	Экзамен (36)

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

5.1. Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий

Таблица 3.1

Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий
(очная форма обучения)

№ п/п	Наименование раздела/ темы	Трудоемкость дисциплины, час.							Форма текущего контроля успеваемости ¹ , промежуточной аттестации	Код индикатора достижения компетенции
		Общая трудоемкость (ч)	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий				Контроль самостоятельной работы (КСР)	Самостоятельная работа (ч)		
			Лекции (ч)	Практические (семинары или лабораторные занятия) (ч)		всего				
1	2	3	4	5	6		7	8	9	10
3 семестр										
	Раздел 1.	144			60		4	44		
1	Тема 1. Вводные занятия	22			12			10	О, Т	О П К- 2.1; О П К- 2.2; О П К- 2.3
2	Тема 2. Рассказ: “The Legend of the King and the Old Pact” (W. M. Thackeray)	20			12			8	О, Т, Д	ОПК- 2.1; ОПК- 2.2; ОПК- 2.3
3	Тема 3. Рассказ: “The Fall of the House of Usher” (E. A. Poe)	22			12		2	8	О, Т, Д	ОПК- 2.1; ОПК- 2.2; ОПК- 2.3

¹ Формы текущего контроля успеваемости: курсовые работы (КР), контрольные работы (К), опрос (О), тестирование (Т), коллоквиум (Кол), эссе (Эс), реферат (Реф), диспут (Д) и др.

№ п/п	Наименование раздела/ темы	Трудоемкость дисциплины, час.							Форма текущего контроля успеваемости ¹ , промежуточной аттестации	Код индикатора достижения компетенции	
		Общая трудоемкость (ч)	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий				Контроль самостоятельной работы (КСР)	Самостоятельная работа (ч)			
			Лекции (ч)	Практические (семинары или лабораторные занятия) (ч)							
1	2	3	всего	ПП	всего	ПП	8	9	10	11	
4	Тема 4. Рассказ: “The Yellow Face” (A. Conan-Doyle)	22			12				10	О, Т, Д	ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3
5	Тема 5. Рассказ: “The Third – Floor Flat” (A. Christie)	22			12		2	8	О, Т, Д	ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3	
	Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации	Экзамен (36)									
	Итого в семестре	144			60		4	44	36		
4 семестр											
	Раздел 2.	180			36		2	106			
1	Тема 6. Рассказ: “The Octopus Marooned” (O. Henry)	46			12			34	О, Т, Д	ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3	
2	Тема 7. Отрывок из романа “The Moon and Sixpence” (W.S. Maugham)	48			12			36	О, Т, Д	ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3	

№ п/п	Наименование раздела/ темы	Трудоемкость дисциплины, час.							Форма текущего контроля успеваемости ¹ , промежуточной аттестации	Код индикатора достижения компетенции
		Общая трудоемкость (ч)	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий				Контроль самостоятельной работы (КСР)	Самостоятельная работа (ч)		
			Лекции (ч)	Практические (семинары или лабораторные занятия) (ч)						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
3	Тема 8. Отрывок из романа “The Great Gatsby” (F. S. Fitzgerald)	50			12		2	36	О, Т, Д	ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3
	Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации	36	Экзамен							
	Итого в семестре	180			36		2	106	36	
	Всего по дисциплине	324			96		6	150	72	

5.2. Содержание дисциплины и рекомендации по изучению тем

Раздел 1.

Тема 1. ВВОДНЫЕ ЗАНЯТИЯ

Практическое занятие (формы обучения – очная)

Цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам: развитие навыков анализа художественного текста на английском языке; закрепление знаний о структурно-композиционных, стилистических и экспрессивных особенностях художественного языка; типология текстов; связность и цельность текста; понятие картины мира автора и идиостиля; типология словарей и их использование при работе с английским художественным текстом; понятие пересказа текста (планирование пересказа, краткий пересказ, подробный пересказ); понятие «трудности» при анализе художественного текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.

2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.

3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.

4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями.

Тема 2. РАССКАЗ: “THE LEGEND OF THE KING AND THE OLD PACT” (W. M. THACKERAY)

Практическое занятие (формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический анализ текста.
3. Лексико-стилистический анализ текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.

2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.

3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.

4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями.

Тема 3. РАССКАЗ: “THE FALL OF THE HOUSE OF USHER” (E. A. POE)

Практическое занятие (формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический анализ текста.
3. Лексико-стилистический анализ текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.
4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Тема 4. РАССКАЗ: “THE YELLOW FACE” (A. CONAN-DOYLE)

Практическое занятие (формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
2. Лексико-грамматические упражнения.
3. Пересказ текста рассказа.
4. Пересказ от лица героев рассказа.
5. Речевые портреты персонажей.
6. Лексико-стилистический анализ текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.
4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомление с текстом следующего занятия (темы).

Тема 5. РАССКАЗ: “THE THIRD – FLOOR FLAT” (A. CHRISTIE)

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
2. Лексико-грамматические упражнения.
3. Пересказ текста рассказа.
4. Пересказ от лица героев рассказа.
5. Речевые портреты персонажей.
6. Лексико-стилистический анализ текста.
7. Анализ коннотативных и устойчивых словосочетаний.
8. Анализ стилистических приёмов, используемых автором рассказа.
9. Анализ основных языковых трудностей текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.

2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.

3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.

4. **Задание на самостоятельную работу:** чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Раздел 2.

Тема 6. РАССКАЗ: “THE OCTOPUS MAROONED” (O. HENRY)

Практическое занятие
(формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический анализ текста.
3. Лексико-стилистический анализ текста.
4. Ответы на вопросы по содержанию текста.
5. Лексико-стилистический анализ юмористического текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.
4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями, ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Тема 7. ОТРЫВОК ИЗ РОМАНА “THE MOON AND SIXPENCE” (W.S. MAUGHAM)

Практическое занятие (формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и научение анализу по компонентам:

1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический анализ текста.
3. Лексико-стилистический анализ текста.
4. Составление ситуаций с использованием активной лексики текста.
5. Характеристика действующих лиц изучаемого произведения.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.
4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями; ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

Тема 8. ОТРЫВОК ИЗ РОМАНА “THE GREAT GATSBY” (F. S. FITZGERALD)

Практическое занятие (формы обучения – очная)

Учебно-познавательные и воспитательные цели: Изучение терминологии и

научение анализу по компонентам:

1. Развитие навыков анализа художественного текста на английском языке.
2. Лексико-грамматический анализ текста.
3. Лексико-грамматические упражнения.
4. Перевод предложений с использованием активной лексики текста.
5. Анализ основных языковых трудностей текста.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЯ:

1. Обсуждение заявленных вопросов по теме занятия. Ответы на вопросы преподавателя. Обсуждение прочитанных произведений в интерактивной форме.
2. Подведение итогов занятия, выставление оценок, индивидуальные рекомендации.
3. Интерактивные формы занятий: работа в парах, совместный анализ языковых особенностей, взаимопрос студентов.
4. *Задание на самостоятельную работу:* чтение и анализ необходимой научной литературы, в т.ч. внимательное и активное восприятие материала, работа со словарями; ознакомиться с текстом следующего занятия (темы).

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

1. Положение об организации и проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов.
2. Положение о балльной системе оценки успеваемости обучающихся МАБиУ.
3. Руководство по оформлению рукописных учебных и научных работ, рукописей печатных изданий МАБиУ.
4. Методические указания по выполнению контрольных работ.
5. Положение о самостоятельной работе обучающихся в изданиях МАБиУ.
6. Презентационный материал.

7. МАТЕРИАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Показатели, критерии и шкалы оценивания компетенций

Оценка результатов обучения и уровня сформированности компетенций проводится в ходе мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием фондов оценочных средств и с применением балльной системы оценки успеваемости обучающихся.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с локальным нормативным актом Академии.

Контроль самостоятельной работы (КСР) – вид контактной внеаудиторной работы обучающихся по образовательной программе. КСР по очной и очно-заочной формам обучения осуществляется преподавателем в форме тестирования по изученным темам.

Оценка КСР выставляется по пятибалльной шкале оценивания и может учитываться при аттестации обучающихся по дисциплине в период зачетно-экзаменационной сессии.

Таблица 4.1

Соотношение показателей и критериев оценивания компетенций
со шкалой оценивания
(форма промежуточной аттестации – экзамен)

Код оцениваемой компетенции	Индикатор достижения компетенций	Показатель оценивания <i>Что делает обучающийся (какие действия способен выполнить), подтверждая освоения компетенции</i>	Шкалы оценивания уровня сформированности компетенций/элементов компетенций			
			Уровни освоения	Критерии оценивания <i>(как с каким качеством) выполняется действие</i>	Оценка	Баллы
ОПК-2	ОПК-2.1	Знать: 1.базовые лингвистические термин; 2.уровневое строение языковой системы; 3.основы фонетико-фонологического, морфемно-морфематического и синтаксического анализа языковых единиц; 4.функции языковых единиц в системе языка.	Высокий	Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы	отлично	90-100 баллов

		<p>Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.</p> <p>Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка;</p>		<p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
--	--	--	--	---	--	--

		<p>2.умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности;</p> <p>3.навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1.базовые лингвистические термин;</p> <p>2.уровневое строение языковой системы;</p> <p>3.основы фонетико-фонологического, морфемно-морфематического и синтаксического анализа языковых единиц;</p> <p>4.функции языковых единиц в системе языка.</p> <p>Уметь:</p> <p>1.сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	хорошо	70-89 баллов

		<p>разных уровней; 2.использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологические и значимые выводы.</p> <p>Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2.умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3.навыками всех видов</p>			
--	--	--	--	--	--

		лингвистического анализа слова в тексте.				
		<p>Знать: 1. базовые лингвистические термин; 2. уровневое строение языковой системы; 3. основы фонетико-фонологического, морфемно-морфематического и синтаксического анализа языковых единиц; 4. функции языковых единиц в системе языка.</p> <p>Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа</p>	Пороговый	Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности	удовлетворительно	60-69 баллов

		<p>языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологические и значимые выводы.</p> <p>Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте.</p>				
		<p>Знать: 1. базовые лингвистические термины; 2. уровневое строение</p>	<p>Не сформированы</p>	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые</p>	<p>неудовлетворительно</p>	<p>менее 60 баллов</p>

		<p>языковой системы; 3.основы фонетико-фонологического, морфемно-морфематического и синтаксического анализа языковых единиц; 4.функции языковых единиц в системе языка.</p> <p>Уметь: 1.сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2.использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые</p>		<p>ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>		
--	--	---	--	---	--	--

		<p>слова и идеологические и значимые выводы.</p> <p>Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какого-либо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте.</p>				
	ОПК-2.2	<p>Знать: 1. синтаксические правила построения фразы на современном иностранном языке; 2. правила расстановки знаков препинания; правила орфографии иностранного языка;</p>	Высокий	<p>Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен</p>	отлично	90-100 баллов

		<p>3. правила структурирования различных композиционных-речевых форм (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Уметь: 1. при самостоятельном производстве высказывания адекватно применять синтаксические правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционные-речевые формы (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Владеть: 1. методикой построения собственного связного, целостного, грамматически и правильно оформленного высказывания в различных</p>		<p>предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
--	--	--	--	--	--	--

		композиционно-речевых формах (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание) на заданную тему.				
		<p>Знать:</p> <p>1. синтаксические правила построения фразы на современном иностранном языке;</p> <p>2. правила расстановки знаков препинания; правила орфографии иностранного языка;</p> <p>3. правила структурирования различных композиционно-речевых форм (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Уметь:</p> <p>1. при самостоятельном производстве высказывания адекватно применять синтаксические правила</p>	Повышенный	Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности	хорошо	70-89 баллов

		<p>построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционные-речевые формы (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Владеть: 1.методикой построения собственного связного, целостного, грамматически и правильно оформленного высказывания в различных композиционных-речевых формах (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание) на заданную тему.</p>				
		<p>Знать: 1.синтаксические правила построения фразы на современном иностранном языке; 2. правила расстановки знаков препинания;</p>	Пороговый	Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для	удовлетворительно	60-69 баллов

		<p>правила орфографии иностранного языка;</p> <p>3. правила структурирования различных композиционно-речевых форм (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Уметь:</p> <p>1. при самостоятельном производстве высказывания адекватно применять синтаксические правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционно-речевые формы (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методикой построения собственного связного, целостного, грамматически правильно</p>		<p>получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В умении решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
--	--	--	--	--	--	--

		оформленного высказывания в различных композиционных-речевых формах (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание) на заданную тему.				
		<p>Знать:</p> <p>1. синтаксические правила построения фразы на современном иностранном языке;</p> <p>2. правила расстановки знаков препинания; правила орфографии иностранного языка;</p> <p>3. правила структурирования различных композиционных-речевых форм (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Уметь:</p> <p>1. при самостоятельном производстве высказывания</p>	Не сформированы	Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие навыков , необходимых для профессиональной деятельности	неудовлетворительно	менее 60 баллов

		<p>адекватно применять синтаксические правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционные-речевые формы (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).</p> <p>Владеть: 1.методикой построения собственного связного, целостного, грамматически и правильно оформленного высказывания в различных композиционных-речевых формах (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание) на заданную тему.</p>				
	ОПК-2.3	<p>Знать: 1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в</p>	Высокий	Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные,	отлично	90-100 баллов

		<p>официальных и неофициальных ситуациях;</p> <p>2. способы перевода (частичный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.).</p> <p>Уметь:</p> <p>1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника;</p> <p>2. учитывать особенности речи оратора (дикция, темп, произношение акцент).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. навыком понимания общего/детального смысла устного высказывания</p>		<p>показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p>Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в официальных и</p>	Повышенный	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p>	хорошо	70-89 баллов

	<p>неофициальн ых ситуациях; 2. способы перевода (частичный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.).</p> <p>Уметь: 1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника; 2. учитывать особенности речи оратора (дикция, темп, произношени е акцент).</p> <p>Владеть: 1. навыком понимания общего/детал ьного смысла устного высказывания</p>		<p>Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем Владет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
	<p>Знать: 1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в официальных и неофициальн ых ситуациях;</p>	<p>Порог овы й</p>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргу- ментацией и выводами. Для</p>	<p>удовлет воритель но</p>	<p>60-69 баллов</p>

		<p>2. способы перевода (частичный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.).</p> <p>Уметь: 1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника; 2. учитывать особенности речи оратора (дикция, темп, произношение акцент).</p> <p>Владеть: 1. навыком понимания общего/детального смысла устного высказывания</p>		<p>получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		<p>Знать: 1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в официальных и неофициальных ситуациях; 2. способы перевода</p>	<p>Не сформированы</p>	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие</p>	<p>неудовлетворительно</p>	<p>менее 60 баллов</p>

		<p>(частичный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.).</p> <p>Уметь: 1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника; 2. учитывать особенности речи оратора (дикция, темп, произношение, акцент).</p> <p>Владеть: 1. навыком понимания общего/детального смысла устного высказывания</p>		<p>навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>		
--	--	--	--	---	--	--

7.3. Примерные практические (ситуационные) задания

Пример текста на экзамен

Jerome K. Jerome "Three Men in a Boat (to say nothing of the dog)" (part 1)
Chapter I.

THREE INVALIDS.

SUFFERINGS OF GEORGE AND HARRIS.

A VICTIM TO ONE HUNDRED AND SEVEN FATAL MALADIES. - USEFUL PRESCRIPTIONS.

CURE FOR LIVER COMPLAINT IN CHILDREN.

WE AGREE THAT WE ARE OVERWORKED, AND NEED REST.

A WEEK ON THE ROLLING DEEP?

GEORGE SUGGESTS THE RIVER.

MONTMORENCY LODGES AN OBJECTION.

ORIGINAL MOTION CARRIED BY MAJORITY OF THREE TO ONE.

There were four of us - George, and William Samuel Harris, and myself, and Montmorency.

We were sitting in my room, smoking, and talking about how bad we were - bad from a medical point of view I mean, of course.

We were all feeling seedy, and we were getting quite nervous about it.

Harris said he felt such extraordinary fits of giddiness come over him at times, that he hardly knew what he was doing;

and then George said that HE had fits of giddiness too, and hardly knew what HE was doing.

With me, it was my liver that was out of order.

I knew it was my liver that was out of order,

because I had just been reading a patent liver-pill circular, in which were detailed the various symptoms by which a man could tell when his liver was out of order.

I had them all.

It is a most extraordinary thing, but I never read a patent medicine advertisement without being impelled to the conclusion that I am suffering from the particular disease therein dealt with in its most virulent form.

The diagnosis seems in every case to correspond exactly with all the sensations that I have ever felt.

I remember going to the British Museum one day to read up the treatment for some slight ailment of which I had a touch - hay fever, I fancy it was.

I got down the book, and read all I came to read; and then, in an unthinking moment, I idly turned the leaves, and began to indolently study diseases, generally.

I forget which was the first distemper I plunged into - some fearful, devastating scourge, I know - and, before I had glanced half down the list of "premonitory symptoms," it was borne in upon me that I had fairly got it.

I sat for awhile, frozen with horror; and then, in the listlessness of despair, I again turned over the pages.

I came to typhoid fever - read the symptoms - discovered that I had typhoid fever, must have had it for months without knowing it

- wondered what else I had got;

turned up St. Vitus's Dance - found, as I expected, that I had that too,

- began to get interested in my case, and determined to sift it to the bottom, and so started alphabetically

- read up ague, and learnt that I was sickening for it, and that the acute stage would commence in about another fortnight.

Bright's disease, I was relieved to find, I had only in a modified form, and, so far as that was concerned, I might live for years.

Cholera I had, with severe complications; and diphtheria I seemed to have been born

with.

I plodded conscientiously through the twenty-six letters, and the only malady I could conclude I had not got was housemaid's knee.

I felt rather hurt about this at first; it seemed somehow to be a sort of slight.

Why hadn't I got housemaid's knee?

Why this invidious reservation?

After a while, however, less grasping feelings prevailed.

I reflected that I had every other known malady in the pharmacology, and I grew less selfish, and determined to do without housemaid's knee.

Gout, in its most malignant stage, it would appear, had seized me without my being aware of it; and zymosis I had evidently been suffering with from boyhood.

There were no more diseases after zymosis, so I concluded there was nothing else the matter with me.

I sat and pondered.

I thought what an interesting case I must be from a medical point of view, what an acquisition I should be to a class!

Students would have no need to "walk the hospitals," if they had me.

I was a hospital in myself.

All they need do would be to walk round me, and, after that, take their diploma.

Then I wondered how long I had to live.

I tried to examine myself.

I felt my pulse.

I could not at first feel any pulse at all.

Then, all of a sudden, it seemed to start off.

I pulled out my watch and timed it.

I made it a hundred and forty-seven to the minute.

I tried to feel my heart.

I could not feel my heart.

It had stopped beating.

I have since been induced to come to the opinion that it must have been there all the time, and must have been beating, but I cannot account for it.

I patted myself all over my front, from what I call my waist up to my head, and I went a bit round each side, and a little way up the back.

But I could not feel or hear anything. I tried to look at my tongue.

I stuck it out as far as ever it would go, and I shut one eye, and tried to examine it with the other.

I could only see the tip, and the only thing that I could gain from that was to feel more certain than before that I had scarlet fever.

7.5. Применение балльной системы для проведения мероприятий текущего контроля

Таблица 5.1

Применение балльной системы для проверки результатов обучения

(очная форма обучения)

Номер темы	Формы текущего контроля студентов	Баллы по видам работ
Т. 1, 2, 3, 4, 5	Опрос	15
Т. 1, 2, 3, 4, 5	Собеседование	5
Т. 1, 2, 3, 4, 5	Диспут	5
Т. 1, 2, 3, 4, 5	Контрольная точка 1	25
Т. 6, 7, 8	Опрос	10
Т. 6, 7, 8	Тестирование	5
Т. 6, 7, 8	Диспут	5
Т. 6, 7, 8	Контрольная точка 2	25

Выполнение всех видов текущего контроля в каждой контрольной точке осуществляется в комбинированном формате – в письменном и устном виде.

7.6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа обучающихся является одним из основных видов познавательной деятельности, направленной на более глубокое и разностороннее изучение материалов курса «Практикум по работе с художественным текстом» и включает: усвоение материала; подготовку выступлений (сообщений, докладов) к практическим занятиям; подготовку письменных контрольных работ (презентации).

Самостоятельная работа обучающихся имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, подготовку к предстоящим занятиям, экзамену, а также формирование коммуникативной компетенции, способности использовать полученные знания в предстоящей деятельности.

Результаты выполнения самостоятельной работы представляются обучающимися во время аудиторных занятий, проверяются и оцениваются преподавателем в ходе аудиторных занятий, промежуточной аттестации – в соответствии с учебным планом и расписанием занятий (экзаменационной сессии).

Успешное изучение дисциплины предполагает целенаправленную работу обучающихся над освоением лекционного материала, предусмотренного учебной программой, активное участие в подготовке и проведении активных

форм учебных занятий. В связи с этим обучающиеся должны руководствоваться рядом методических указаний.

Во-первых, при изучении дисциплины следует на практических занятиях максимально использовать полученные знания для решения конкретной задачи, результат работы на практическом занятии показывает истинный уровень владения обучающимися практическими навыками;

Во-вторых, на контрольных работах четко уяснить задачу, правильно спланировать свою работу, всегда стремиться к достижению цели в указанное время;

В-третьих, сообщать преподавателю обо всех затруднениях, возникающих в процессе изучения дисциплины, и обращаться к нему за консультацией по вопросам, которые невозможно решить самостоятельно.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНЫХ ИСТОЧНИКОВ

8.1. Основная учебная литература

1. Лондон, Д. The call of the wild=Зов предков: книга для чтения на английском языке : хрестоматия : [16+] / Д. Лондон ; коммент. и слов. Е. Г. Тигонен. – Санкт-Петербург : КАРО, 2021. – 160 с. – (Classical Literature). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610893>
2. Кристи, А. Hallowe'en party=Вечеринка в Хэллоуин: книга для чтения на английском языке : хрестоматия : [16+] / А. Кристи ; коммент. Д. Г. Сигал. – Санкт-Петербург : КАРО, 2020. – 360 с. – (Detective story). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610838>
3. Дополнительное чтение=Supplementary Reading : учебное пособие : в 4 частях : [16+] / С. М. Богатова, Н. Ф. Ехлакова, Е. В. Кадола [и др.]. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – Часть 1. – 64 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614049>
- Абросимова, Н. А. Intensive Reading of Short Stories : учебное пособие : [16+] / Н. А. Абросимова. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 63 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598023>
4. Комиссаров, К. В. Учебное пособие по домашнему чтению по книге «Луна и Грош» У.С. Моэма="The Moon and Sixpence" by W. S. Maugham: Home Reading Guide : [16+] / К. В. Комиссаров, О. А. Титова, Г. С. Абрамова. – Москва : Первое экономическое издательство, 2020. – 152 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599698>
5. Фицджеральд, Ф. С. The great Gatsby=Великий Гэтсби: книга для чтения на английском языке : хрестоматия : [16+] / Ф. С. Фицджеральд ; коммент. Е. Г. Тигонен. – Санкт-Петербург : КАРО, 2020. – 256 с. – (Classical Literature). –

Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610736>

6. Конан Дойл, А. Stories=Рассказы: книга для чтения на английском языке : хрестоматия : [12+] / А. Конан Дойл ; сост., задания, коммент. Ю. Б. Голицынский. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 192 с. : ил. – (Reading with exercises). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610832>

7. Бунин, И. А. Dark avenues=Темные аллеи: книга для чтения на английском языке : хрестоматия : [16+] / И. А. Бунин ; коммент. А. Лобода ; пер. с рус. Х. Аплина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 480 с. – (Russian classic literature). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610717>

8. Стурова, Е. А. Аналитическое чтение шаг за шагом=Analytical Reading Step by Step: учебное пособие по английскому языку для студентов старших курсов : [16+] / Е. А. Стурова ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2018. – 67 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576894>

8.2. Дополнительная учебная литература

1. Орлова, В. С. Ирония как стилистический приём и способы её передачи с английского языка на русский: на материале романов Хелен Филдинг «Дневник Бриджит Джонс» и Джейн Остин «Гордость и предубеждение» : выпускная квалификационная работа бакалавра / В. С. Орлова ; Донской государственный технический университет, Социально-гуманитарный факультет, Кафедра лингвистики и иностранных языков. – Ростов-на-Дону : Донской государственный технический университет, 2018. – 71 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491752>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

9.1. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- <http://www.philology.ru/> – статьи ученых по вопросам лингвистики;
- <http://www.macmillandictionary.com/> - словари издательства Macmillan;
- <http://dictionary.cambridge.org/> - словари издательства Cambridge University Press;
- <http://www.multitran.ru/> - онлайн словарь МультиТран;
- www.slovari.ru – электронные словари, от энциклопедических до узкоспециальных;

– <http://jazyki.ru>

9.2. Программное обеспечение

Для освоения результатов обучения дисциплины применяется лицензионное программное обеспечение, позволяющее использовать:

- ААТ, ТИК на практических занятиях;
- мультимедийное оборудование преподавателям для представления лекций и студентами на практических занятиях;
- системы на базе мультимедиа-технологий, построенные с использованием персональных компьютеров и видеотехники, компьютерные обучающие системы и электронные тренажеры, виртуальные лаборатории и практикумы и т.п.).

9.3. Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

- портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>.)
- Пакет программ Microsoft Office 2010:
 - Microsoft Access 2010
 - Microsoft Excel 2010
 - Microsoft Outlook 2010
 - Microsoft PowerPoint 2010
 - Microsoft Word 2010.

9.4. Материально-техническая база

- лекционные аудитории и аудитории для проведения занятий семинарского типа, оснащенные мультимедийным оборудованием (проекторы, экраны, плазменные панели), обеспечивающие реализацию программы;
- по всему лекционному материалу имеются наборы слайдов в виде презентаций;
- для работы со специализированным программным обеспечением имеются компьютерные классы и другие материально-технические ресурсы;
- другие материально-технические ресурсы.